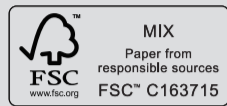
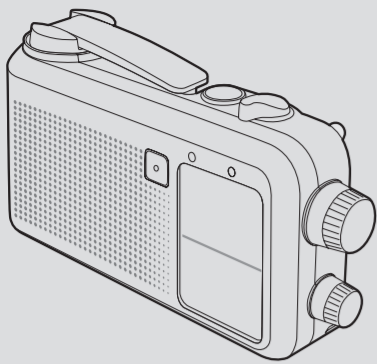
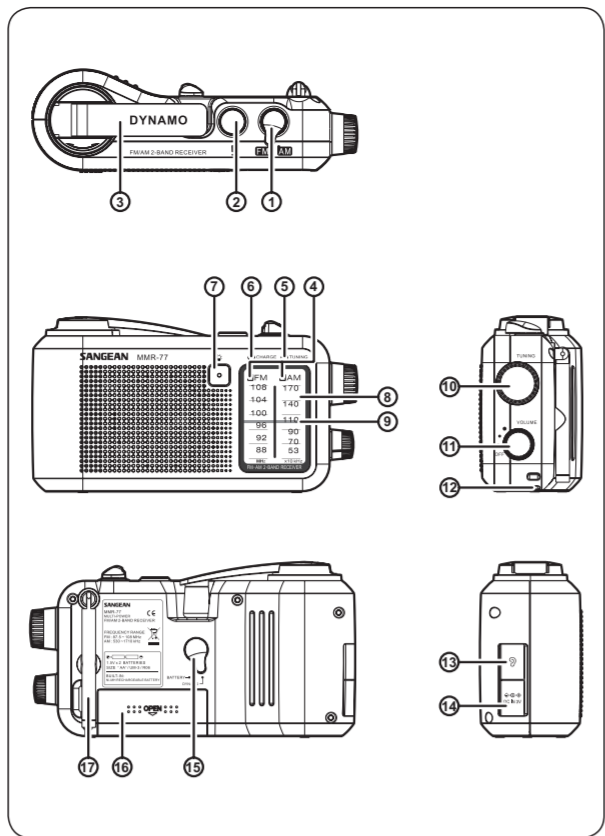


SANGEAN

MMR-77



3A81dL.110001A



04

Note:

You cannot charge either alkaline / zinc-carbon or rechargeable battery when connected with power adaptor.

3. Dynamo power

Note:

You can charge the radio via Dynamo power with the battery switch to battery or dynamo position. The Dynamo charging is to the built-in dynamo battery not the battery in the battery compartment.

- Take out Dynamo crank handle from its resting position.
- Crank the handle at the rate of 120 RPM either clock or counter-clock until the charging LED indicator is on indicating charging condition.
- Under normal listening conditions, one minute of charging by dynamo allows radio-listening for approx. 6 minutes through speaker and approx. 10 minutes playing time using earphones. More cranking will generate more playing time.
- Make sure the handle is in its resting position after charging is complete.
- You can crank to charge the radio either radio it's in on or off position.
- Make sure the telescopic antenna is fully retracted before start cranking.

Note:

When AC power adaptor is plugged into DC jack, the dynamo charging won't be effective.

Note:

The built-in rechargeable battery for Dynamo power will hold 300-500 charges, therefore it's suggested to power the radio by standard battery or AC power adaptor (not included).

09

- N'utilisez qu'avec un chariot, support, trépied, crochet ou table spécifié par le fabricant, ou vendu avec l'appareil. Lorsque vous utilisez un chariot, soyez attentif lorsque vous déplacez la combinaison chariot / appareil pour éviter les blessures dues au renversement.

- Débranchez cet appareil lors des orages ou lorsqu'il est inutilisé pendant une longue période.

- Confiez la réparation à du personnel d'entretien agréé. La réparation est nécessaire lorsque l'appareil a été endommagé de quelque sorte, par exemple si le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés, si du liquide a été répandu ou si des objets sont tombés dans l'appareil, si ce dernier a été exposé aux moisissures ou à la pluie, s'il ne fonctionne pas normalement, ou qu'il a chuté.

- L'appareil ne doit pas être exposé aux gouttes ou aux éclaboussures et les objets remplis de liquides, tels que des vases, ne doivent pas être placés près de l'appareil.

- Pour réduire le risque d'incendie ou de choc électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou l'humidité.

- La batterie ne doit pas être exposée à une chaleur excessive telle que l'ensoleillement, le feu ou autre.

- ATTENTION:** Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la batterie. Remplacez-la uniquement par un type identique ou équivalent.

- Pour éviter d'éventuels dommages auditifs, ne l'écoutez pas à des niveaux de volume élevés pendant de longues périodes.

14

Caractéristiques techniques

Alimentation	
Fonctionnement sur piles	2 x 1,5V (type Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Fonctionnement sur secteur	3V 200mA, adaptateur secteur, broche centrale à polarité positive
Fonctionnement sur Dynamo	2 piles AAA x 1,2V rechargeables intégrées
Sortie	100mW
Fréquences	
	FM (THF) 87.50-108 MHz AM (MW) 530-1710 kHz
Antenne	
	Antenne télescopique FM (THF) Antenne tige en ferrite AM (MW)
Prises	
Prise d'alimentation CC	2,5mm de diamètre, 3V 200mA, broche centrale positive
Prise écouteurs	3,5mm de diamètre, stéréo, 32ohms d'impédance
Plage de température de fonctionnement	
	0°C à 40°C

05

Radio operation

- Select the power to Battery (make sure the batteries are full and placed correctly) or Dynamo position by switching battery / dynamo switch.
- Switch on the radio by turning the power / volume control.
- Select desired radio band (AM or FM).
- For optimal FM reception, pull out the telescopic antenna and adjust it till you get the best signal. For AM, align the antenna by turning the radio for best reception and avoid interference from computer, electronic devices etc.
- Adjust the volume with the rotary volume control.

Listening with earphones

Plug the earphones (3.5mm, stereo) into the earphones socket on the left side of the device. This will automatically switch off the loudspeaker.

Emergency buzzer

Press the Emergency Buzzer button will sound the emergency buzzer to let the people know that it's in emergency status or something like "I am here and need help". Press the button again to switch off the buzzer.

Note:

The Emergency buzzer can be turned on when radio is in both on and off modes.

Backlight

The radio has a backlight next to the dial window, it will illuminate when the backlight button is pressed and turn off automatically after 5 seconds.

10

ATTENTION:

Pour réduire le risque de choc électrique, ne procédez à aucune réparation autre que celles détaillées dans ces instructions d'utilisation à moins que vous ne disposiez des qualifications.

Commandes

- | | |
|--|--|
| ① Sélecteur de bande AM / FM | ⑩ Bouton rotatif de syntonisation |
| ② Sonnerie d'urgence | ⑪ Commande de marche / arrêt et contrôle du volume |
| ③ Alimentation Dynamo | ⑫ Fixation pour dragonne |
| ④ Indicateur de bande AM / FM | ⑬ Prise écouteurs |
| ⑤ Indicateur lumineux de syntonisation | ⑭ Prise CC pour adaptateur secteur |
| ⑥ Indicateur lumineux de charge | ⑮ Sélecteur Piles / Dynamo |
| ⑦ Bouton du rétroéclairage | ⑯ Compartiment à piles |
| ⑧ Cadran gradué | ⑰ Antenne télescopique |
| ⑨ Pointeur de syntonisation | |

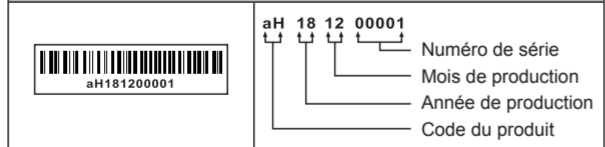
Alimentation

1. Fonctionnement sur piles

- Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur l'indication correspondante et en tirant le couvercle.
- Enlevez les piles usagées en tirant la première avec votre index. Retirez ensuite la seconde pile.
- Pour le placement de piles neuves (2 x 1.5V, type UM-3, AA ou LR6 / R06), veillez à respecter les polarités.

15

※ L'étiquette du code-barres sur le produit est définie comme ci-dessous:



Sangean se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis.

RECYCLAGE Ce produit porte le symbole du tri sélectif pour les Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Cela signifie que ce produit doit être manipulé conformément à la directive européenne 2012/19/UE afin d'être recyclé ou démantelé afin de minimiser son impact sur l'environnement.

01

GB Operating instruction

Important safety instructions

- Please read these instructions carefully.
- Please keep these instructions for future reference.
- Heed all warnings.
- Follow all instructions.
- Do not use this apparatus near water.
- Clean only with dry cloth.
- Do not block any ventilation openings. Install in accordance with the manufacturer's instructions.
- Do not install near any heat sources such as radiators, heat registers, stoves, or other apparatus (including amplifiers) that generate heat.
- Do not defeat the safety purpose of the polarized or grounding-type plug. A polarized plug has two blades with one wider than the other. A grounding type plug has two blades and a third grounding prong. The wide blade or the third prong is for safety. If the provided plug does not fit into your outlet, consult an electrician for replacement of the obsolete outlet.
- Keep the power cord from being stepped on, pinched, or snapped.
- Only use attachments / accessories specified by the manufacturer.
- Use only with the cart, stand, tripod, bracket, or table specified by the manufacturer or sold with the apparatus. When a cart is used, use caution when moving the cart / apparatus combination to avoid injury from tip-over.
- Unplug the apparatus during lightning storms or when not in use.

06

Technical data

Power supply	
Battery operation	2 x 1.5V (type Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Main operation	3V 200mA, main power adaptor, center Pin Positive in polarity
Dynamo operation	built-in 2 AAA size x 1.2V rechargeable Battery
Output	100mW
Frequency coverage	
	FM (VHF) 87.50-108 MHz AM (MW) 530-1710 kHz
Antenna	
	Telescopic antenna FM (VHF) Ferrite rod antenna AM (MW)
Socket	
DC socket	2.5mm in diameter / 3V 200mA / center pin Positive
Earphone jack	3.5mm in diameter / stereo / 32ohm Impedance
Operating temperature range	
	0°C to +40°C

11

Remarque:

Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une longue période. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés par des piles usagées.

Remarque concernant l'environnement:

Les piles, y compris celles qui ne contiennent pas de métaux lourds, ne peuvent pas être mises au rebut avec les déchets ménagers. Veuillez vous débarrasser des piles usagées d'une manière respectueuse pour l'environnement. Renseignez-vous sur la législation en vigueur dans votre région.

2. Utilisation sur secteur (avec adaptateur secteur 3V / 200mA, broche centrale à polarité positive)

- Branchez l'adaptateur secteur (non fourni) à la prise d'alimentation CC (2,5mm de diamètre) à la gauche de l'appareil.

- Les piles sont désactivées.

Remarque:

L'alimentation sur secteur ne permet pas de recharger des piles normales ou rechargeables.

3. Alimentation Dynamo

Remarque:

La radio peut être rechargée par l'alimentation Dynamo lorsque le sélecteur d'alimentation se trouve en position «battery» ou «dynamo». L'alimentation Dynamo permet de recharger les piles dynamo intégrées et non les piles du compartiment à piles.

- Sortez la poignée d'alimentation Dynamo de sa position de repos.
- Tournez la poignée Dynamo à une vitesse de 120 tours par minute environ, dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens

16

E Instruccions de manejo

Importantes instrucciones de seguridad

- Lea atentamente estas instrucciones.
- Conserve estas instrucciones.
- Observe todas las advertencias.
- Siga todas las instrucciones.
- No use este aparato cerca del agua.
- Limpíelo solo con un paño seco.
- No bloquee ninguna de las aberturas de ventilación. Instale según las instrucciones del fabricante.
- No instale cerca de fuentes de calor, como radiadores, estufas, fuegos de cocina u otros aparatos (incluyendo amplificadores) que produzcan calor.
- No eluda el propósito de seguridad del enchufe polarizado o del tipo de toma de tierra. Un enchufe polarizado tiene dos hojas, siendo una más ancha que la otra. Un enchufe del tipo de toma de tierra tiene dos hojas y una clavija de toma de tierra. La hoja ancha o la tercera clavija se le proporcionan por su seguridad. Si el enchufe no se ajustara a su toma de corriente, consulte a un electricista para que se encargue de la sustitución de la toma obsoleta.
- Evite pisar o pellizcar el cable de alimentación, especialmente en la parte del enchufe, ladrones y el lugar en que este sale del aparato.
- Utilice únicamente accesorios especificados por el fabricante.
- Coloque el aparato sobre un carrito, soporte, pie de apoyo o mesa que haya sido especificado por el fabricante o vendido con el televisor. Cuando use el televisor en combinación con un carrito, tenga cuidado al desplazarlos juntos, para evitar las lesiones que podría producir un vuelco de ambos.

02

- Refer all servicing to qualified service personnel. Servicing is required when the apparatus has been damaged in any way, such as power cord or plug damage, liquid spill or objects have fallen into the apparatus, the apparatus has been exposed to rain or moisture does not operate normally or has been dropped.

- Apparatus shall not be exposed to dripping or splashing subjects and no objects filled with liquids, such as vases, shall be placed on the apparatus.

- To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this apparatus to rain or moisture.

- The battery shall not be exposed to excessive heat such as sunshine, fire or heat generating devices.

- CAUTION:** Possible explosion if battery is misused. Replace only with the same or equivalent type as instructed.

- To prevent potential hearing damage, do not listen at high volume levels for long periods.



CAUTION:

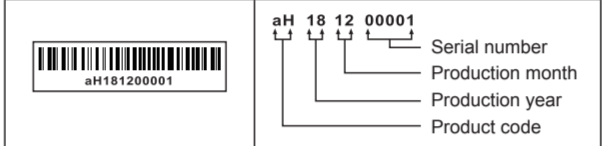
To reduce the risk of the electric shock, do not perform any servicing other than that contained in the operating instructions unless you are qualified to do so.

Controls

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| ① AM / FM band switch | ⑥ Charging LED indicator |
| ② Emergency buzzer | ⑦ Backlight button |
| ③ Dynamo power | ⑧ Dial scale |
| ④ AM / FM band indicator | ⑨ Dial pointer |
| ⑤ Tuning LED indicator | ⑩ Rotary tuning |

07

※ The barcode label on the product is defined as below:



Sangean reserves the right to amend the specifications without notice.

RECYCLING This product bears the selective sorting symbol for Waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European directive 2012/19/EU in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment.

12

- inverse, jusqu'à ce que l'indicateur lumineux de charge signale la charge de l'appareil.

- Dans des conditions d'écoute normales, une minute de charge par la poignée permet d'écouter la radio pendant env. 6 minutes via le haut-parleur et env. 10 minutes d'utilisation avec des écouteurs. Plus de rotations de la poignée généreront plus de temps d'utilisation.

- Une fois la recharge terminée, veillez à replacer la poignée en position de repos.

- L'alimentation Dynamo permet de recharger la radio, que la radio fonctionne ou qu'elle soit éteinte.

- Avant de tourner la poignée dynamo, assurez-vous que l'antenne télescopique est rabattue.

Remarque:

Le chargement dynamo ne fonctionne pas si un adaptateur secteur est branché à la prise d'alimentation CC.

Remarque:

Les piles rechargeables incorporées pour l'alimentation Dynamo ont une durée de vie de 300-500 recharges. Dès lors, il est recommandé d'utiliser la radio avec l'alimentation sur piles normales ou sur secteur (adaptateur non fourni) autant que possible.

Utilisation de la radio

- Choisissez l'alimentation sur piles (assurez-vous que le compartiment à piles contient des piles chargées) ou sur Dynamo à l'aide du sélecteur d'alimentation.
- Allumez la radio en tournant le bouton de marche / arrêt et de contrôle du volume.

17

- Desenchufe este aparato durante las tormentas o cuando no vaya a usarlo por un periodo prolongado.

- Para su reparación, acuda a personal cualificado. Será necesario reparar el equipo cuando este haya resultado dañado en cualquier modo, como en el cable de alimentación o el enchufe, cuando se haya derramado líquido o haya caído algún objeto en la unidad, si el aparato ha sido expuesto a la lluvia o la humedad, cuando no funciona con normalidad o en caso de que se haya caído y recibido un impacto.

- El aparato no debe ser expuesto a goteos ni salpicaduras y no deberán colocarse objetos que contengan líquidos sobre este.

- Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.

- Las pilas no deberán ser expuestas a un calor excesivo, como el producido por la luz solar, un fuego, etc.

- PRECAUCIÓN:** peligro de explosión si la batería se reemplaza incorrectamente. Reemplácela solo con una del mismo tipo o equivalente.

- Para evitar posibles daños en la audición, no escuche a niveles altos de volumen durante periodos de tiempo prolongados.



PRECAUCIÓN:

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no realice ninguna tarea de servicio que no esté incluida en las instrucciones de uso, a menos que esté cualificado para hacerlo.

Controles

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| ① Interruptor de banda AM / FM | ③ Funcionamiento con dinamo |
| ② Timbre de emergencia | ④ Indicador de banda AM / FM |

03

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| ⑪ Power and volume control | ⑮ Battery / Dynamo switch |
| ⑫ Hand strap holder | ⑯ Battery compartment |
| ⑬ Earphone socket | ⑰ Telescopic antenna |
| ⑭ DC jack for AC power adaptor | |

Power supply

1. Battery operation

- Open the battery compartment by pressing the marking and opening the lid.

- Take out the used batteries by pulling the first one with your index finger. Then take out the second battery.

- When inserting the new batteries (2 x 1.5V, type UM-3, AA or LR6 / R06), observe the correct polarity.

Note:

Take out the batteries when you know that the device won't be used for an extended period of time. The manufacturer accepts no liability for damage caused by batteries.

Environmental note:

Batteries, including those which contain no heavy metal, should not be disposed with household waste. Please dispose used batteries in an environmentally manner. Find out about the legal regulations which apply in your area.

2. Power adaptor operation (with 3V / 200mA power adaptor, central positive in polarity)

- Plug the power adaptor (not included) into the DC jack socket (2.5mm in diameter) on the left of the device.

- The battery power mechanism will be switched off.

08

F Mode d'emploi

Instructions importantes sur la sécurité

- Lisez ces instructions.
- Conservez ces instructions.
- Tenez compte de toutes les mises en garde.
- Suivez toutes les instructions.
- N'utilisez pas cet appareil à proximité de l'eau.
- Ne nettoyez qu'à l'aide d'un linge sec.
- N'obstruez aucune voie de ventilation. Installez conformément aux instructions du fabricant.
- N'installez pas à proximité de sources de chaleur telles que radiateurs, registre de chaleur, poêle ou autres appareils (y compris les amplificateurs) qui produisent de la chaleur.
- Ne sous-estimez pas l'importance en termes de sécurité des prises polarisées ou de type terre. Une prise polarisée à deux fiches dont l'une est plus large que l'autre. Une prise de type terre à deux fiches plus une fiche supplémentaire de raccord à la terre. La fiche large ou le raccord à la terre sont conçues pour votre sécurité. Si la prise fournie ne s'adapte pas à votre installation, consultez un électricien pour le remplacement de votre installation obsolète.
- Protégez le cordon d'alimentation contre les piétinements ou les pincements, particulièrement au niveau des branchements, prises de courant, et du point d'où il sort de l'appareil.
- N'utilisez que les extensions / accessoires spécifiés par le fabricant.

13

- Choisissez la bande de fréquences radio (AM ou FM).

- Pour la réception de stations FM, étirez l'antenne télescopique et tournez-la jusqu'à obtenir des conditions de réception optimales. Pour la réception de stations AM, alignez l'antenne en tournant la radio pour une réception optimale et évitez les interférences causées par les appareils électroniques, ordinateurs, etc.

- Réglez le volume sonore à l'aide du bouton rotatif de contrôle du volume.

Utilisation d'écouteurs

Insérez la fiche des écouteurs (3,5mm, stéréo) dans la prise correspondante sur le côté gauche de la radio. Le haut-parleur se coupe automatiquement.

Sonnerie d'urgence

Appuyez sur le bouton de Sonnerie d'urgence pour que l'appareil émette une sonnerie d'appel à l'aide. Appuyez une nouvelle fois sur ce bouton pour arrêter la sonnerie.

Remarque:

La Sonnerie d'urgence peut être utilisée lorsque la radio est allumée ou éteinte.

Rétroéclairage

La radio a un bouton pour le rétroéclairage à côté de la fenêtre du cadran. Il s'allumera lorsque le bouton du rétroéclairage est enfoncé et s'éteindra automatiquement après 5 secondes.

18

- | | |
|-----------------------------------|--|
| ⑤ Indicateur LED de syntonisation | ⑫ Sujetador de la banda de mano |
| ⑥ Indicateur LED de carga | ⑬ Clavija para auricular |
| ⑦ Botón de retroiluminación | ⑭ Clavija de C.C. para adaptador de C.A. |
| ⑧ Dial | ⑮ Interruptor batería / dinamo |
| ⑨ Puntero del dial | ⑯ Compartimiento de las pilas |
| ⑩ Sintonizador giratorio | ⑰ Antena telescópica |
| ⑪ Control de encendido y volumen | |

Fuente de alimentación

1. Funcionamiento con pilas

- Abra el comportamiento de pilas pulsando la marca y abriendo la tapa.

- Quite las pilas usadas, tirando la primera con el dedo índice. Luego quite la segunda pila.

- Cuando coloque las pilas nuevas (2 x 1,5V, tipo UM-3, AA o LR6 / R06), tenga en cuenta la polaridad correcta.

Note:

Quite las pilas cuando no se vaya a utilizar el dispositivo por un período largo. El fabricante no acepta responsabilidad por los daños debido a pilas usadas.

Nota medioambiental:

Las pilas, incluidas aquellas que no contienen metales pesados, no deben desecharse con los desperdicios domésticos. Por favor deseche las pilas utilizadas de manera medioambientalmente correcta. Consulte las normativas legales que se aplican en su zona.

19

2. Funcionamiento con la red eléctrica (adaptador de red eléctrica 3V / 200mA, positivo en el central)

a. Enchufe el adaptador de red eléctrica (no suministrado) en la clavija C.C. (2.5mm de diámetro) a la izquierda del dispositivo.

b. Las pilas del compartimiento se desconectan.

Nota:

No puede cargar las pilas normales o pilas recargables mediante funcionamiento con red eléctrica.

3. Funcionamiento con dinamo

Nota:

Puede cargar las pilas de la radio mediante alimentación con dinamo tanto si el interruptor se encuentra en la posición de batería o dinamo. La carga del dinamo está incorporada en la pila del dinamo no en la pila del compartimiento de pilas.

a. Saque la manivela del dinamo de su posición de reposo.

b. Gire la manivela del dinamo a una velocidad de 120 vueltas por minuto en sentido horario o antihorario hasta que el indicador LED de carga indique el estado de la carga.

c. En condiciones de escucha normales, un minuto de carga con la manivela de la dinamo permite escuchar la radio durante aproximadamente 6 minutos a través del altavoz y aproximadamente 10 minutos de tiempo de reproducción usando auriculares. Más revoluciones de la manivela de la dinamo generarán más tiempo de reproducción.

d. Asegúrese que la manivela se encuentre en la posición de reposo después de haberse completado la carga.

e. Puede cargar la pilas mediante el dinamo tanto si la radio está apagada o encendida.

f. Asegúrese que la antena telescópica esté en la posición de reposo antes de girar la manivela del dinamo.

24

NL »» Gebruiksaanwijzing
Belangrijke veiligheidsinstructies

- Lees deze instructies.
- Bewaar deze instructies.
- Neem alle waarschuwingen in acht.
- Volg alle instructies.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van water.
- Alleen schoonmaken met een droge doek.
- Blokkeer de ventilatieopeningen niet. Installeer in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
- Niet installeren in de buurt van warmtebronnen, zoals radiatoren, kachels of andere apparaten (inclusief versterkers) die warmte produceren.
- Omzeil de veiligheidsdoelinden van de gepolariseerde stekker niet. Een gepolariseerde stekker heeft twee pinnen, één is breder dan de ander. Een geaarde stekker heeft twee pinnen en een derde aardepin. De brede pin of derde pin is voor uw veiligheid. Als de geleverde stekker niet in uw stopcontact past moet u een elektricien raadplegen voor vervanging van het verouderde stopcontact.
- Bescherm het netsnoer tegen stappen of pletten bij de stekker, het stopcontact en het punt waar ze het apparaat verlaten.
- Gebruik alleen accessoirs / hulpstukken die door de fabrikant zijn gespecificeerd.
- Alleen gebruiken met het wagentje, standaard, driepoot, haak of tafel die gespecificeerd is door de fabrikant of verkocht met het apparaat. Beweeg, als er een wagentje wordt gebruikt, het wagentje voorzichtig om verwonding door omvallen te voorkomen.

29

Let op:

Voor het gebruik van het noodsignaal maakt het niet uit of de radio aan of uit staat.

Achtergrondverlichting

De radio beschikt over achtergrondverlichting naast het afstemvenster. De achtergrondverlichting licht op wanneer er op de achtergrondverlichtingsknop wordt gedrukt en schakelt na 5 seconden automatisch uit.

Technische gegevens	
Stroomvoorziening	
Gebruik op batterijen	2 x 1,5V (type Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Gebruik op netvoeding	3V 200mA, netvoedingsadapter, positieve centrale pool
Gebruik op Dynamo	ingebouwde 2 AAA formaat x 1,2V oplaadbare Batterij
Uitgangsvermogen	100mW
Frequentiebereik	FM (VHF) 87.50-108 MHz <p>AM (MW) 530-1710 kHz</p>
Antenne	Uittrekbare antenne FM (VHF) <p>Ferriet-staafantenne AM (MW)</p>

34

2. Netzbetrieb (mit 3V / 200mA-Netzteil, positiver Mittenkontakt)
a. Stecken Sie das Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) in die DC-Buchse (2,5mm Durchmesser) auf der linken Seite des Geräts.

b. Die Batterien im Batteriefach werden dabei ausgeschaltet.

Hinweis:

Sie können Standard- oder wiederaufladbare Batterien nicht über das Netz aufladen.

3. Dynamobetrieb

Hinweis:

Sie können das Radio im Dynamobetrieb aufladen, wenn sich der Batteriewahlschalter in der Stellung „BATTERY“ oder „DYNAMO“ befindet. Der Dynamo lädt eine eingebaute Dynamo-Batterie auf und nicht die Batterie im Batteriefach.

a. Nehmen Sie die Dynamokurbel aus ihrer Ruheposition.

b. Drehen Sie die Dynamokurbel mit einer Geschwindigkeit von etwa 120 Umdrehungen pro Minute, entweder im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis die LED-Ladeanzeige aufleuchtet.

c. Unter normalen Wiedergabebedingungen reicht eine Minute Aufladen mit der Dynamokurbel aus, um ungefähr 6 Minuten lang Radio über den Lautsprecher hören oder 10 Minuten lang Musik über die Kopfhörer abspielen zu können. Je öfter Sie die Kurbel drehen, desto länger die Wiedergabezeit.

d. Stellen Sie nach dem Aufladen die Kurbel zurück in ihre Ruheposition.

Sie können das Radio per Dynamo aufladen, wenn es eingeschaltet und auch wenn es ausgeschaltet ist.

20

Nota:

Al conectar un adaptador de corriente C.A. en la clavija C.C., la carga del dinamo no será efectiva.

Nota:

La pila recargable incluida para la alimentación por adaptor de C.A. tendrá 300 a 500 veces de carga, por lo tanto le sugerimos utilice la radio con pilas estándar o con el adaptador de C.A. (no suministrado) siempre que pueda.

Funcionamiento de la radio

- Seleccione encendido por pilas (asegúrese que las pilas están colocadas y cargadas) o posición dinamo conmutando el interruptor pila / dinamo.
- Encienda la radio encendiendo el control de encendido / volumen.
- Seleccione la radio requerida (AM o FM).
- Para una recepción FM, extienda la antena telescópica y gírela hasta que se reciba una buena señal. Para AM, oriente la antena girando la radio para obtener una buena recepción y evite interferencias del ordenador, dispositivos electrónicos, etc.
- Regule el volumen girando el control de volumen.

Escucha con auriculares

Enchufe la clavija del los auriculares (3.5mm, estéreo) en el conector de auriculares al lado izquierdo del dispositivo. Esto desactivará automáticamente los altavoces.

Timbre de emergencia

Pulse el botón timbre de emergencia sonará el timbre de emergencia indicando a las personas que se encuentra en un estado de emergencia

25

13. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact tijdens onweer of als het apparaat voor lange tijd niet wordt gebruikt.

14. **L a a t a l l e o n d e r h o u d o v e r a a n g e k w a l i f i c e e r d o n d e r h o u d s p e r s o n e e l .** Er is onderhoud nodig wanneer het apparaat is beschadigd, bijvoorbeeld wanneer het netsnoer is beschadigd, er vloeistof is gemorst op of voorwerpen zijn gevallen in het apparaat, het apparaat is blootgesteld aan regen of vocht of het apparaat is gevallen en niet meer normaal werkt.

15. Het apparaat mag niet worden blootgesteld aan druppelnd of spattend water en er mogen geen voorwerpen gevuld met vloeistof op het apparaat worden geplaatst.

16. Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht om het risico van brand of elektrische schok te voorkomen.

17. De batterij mag niet worden blootgesteld aan extreme warmte, zoals zonlicht, vuur en dergelijke.

18. **LET OP:** Explosiegevaar indien de batterij onjuist wordt vervangen. Vervang alleen door eenzelfde of soortgelijk type.

19. Luister niet voor lange perioden op hoog volume om mogelijke gehoorschade te voorkomen, niet luisteren.

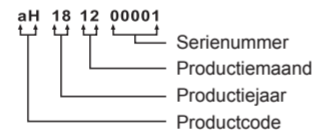
LET OP:

Om het risico op elektrische schokken te beperken, dient u geen onderhoud uit te voeren dat niet in de handleiding wordt beschreven, tenzij u daarvoor gekwalificeerd bent.

Bedieningselementen	
① AM / FM bandschakelaar	⑤ Afstem-controlelampje
② Noodsignaal	⑥ Oplaad-controlelampje
③ Dynamovoeding	⑦ Achtergrondverlichtingsknop
④ Aanduiding AM / FM	⑧ Afstemschaal

30

Aansluiting	
Gelijkstroomaansluiting	diameter van 2,5mm, 3V 200mA, Positieve middenpool
Hoofdtelefoonaansluiting	diameter van 3,5mm, stereo, 32ohm Impedantie
Bedrijfstemperatuurbereik	0°C tot 40°C

※ De streepjescode op het product is als volgt opgebouwd:	
	

Sangean behoudt zich het recht voor de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

 **RECYCLING** Dit product is voorzien van het selectieve sortersymbool voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Dit houdt in dat het product bij het recycleren of ontmantelen ervan behandeld moet worden in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU om de inwerking van deze operatie op het milieu te minimaliseren.

35

f. Stellen Sie die Teleskopantenne zurück in ihre Ruheposition, bevor Sie die Dynamokurbel drehen.

Hinweis:

Wenn an der DC-Buchse ein Netzteil angeschlossen ist, ist die Aufladung per Dynamo nicht verfügbar.

Hinweis:

Die eingebaute wiederaufladbare Batterie für den Dynamo kann 300-500 Mal aufgeladen werden. Deshalb advisieren wir Sie das Radio so oft wie möglich mit der normalen Batterie oder dem Netzteil (nicht im Lieferumfang enthalten) zu betreiben.

Radiobetrieb
1. Stellen Sie den Wahlschalter in die Stellung „BATTERY“ (achten Sie darauf, dass sich geladene Batterien im Batteriefach befinden) oder „DYNAMO“.
2. Schalten Sie das Radio mit dem Ein- / Ausschalter ein.
3. Wählen Sie das gewünschte Band (AM oder FM).
4. Zum Empfang von FM-Frequenzen ziehen Sie die Teleskopantenne aus und drehen sie solange, bis Sie das beste Signal erhalten. Zum Empfang von AM-Frequenzen richten Sie die Antenne aus, indem Sie das Radio drehen, bis der Empfang am besten ist. Achten Sie auf Störungen durch Computer, elektronische Geräte, usw.
5. Passen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkereglern an.
Verwendung von Kopfhörern

Stecken Sie den Kopfhörerstecker (3,5mm, Stereo) in die

21

o por ejemplo "estoy aquínecesito ayuda". Púlselo nuevamente para desactivar el timbre.

Nota:

El timbre de emergencia puede activarse estando tanto la radio encendida como apagada.

Retroluminación	
La radio tiene una retroluminación al lado de la ventana del dial, se iluminará cuando se presione el botón de retroluminación y se apagará automáticamente después de 5 segundos.	
Datos técnicos	
Fuente de alimentación	
Funcionamiento con pilas	2 pilas de 1,5V (tipo Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Red eléctrica	3V 200mA, adaptador de corriente eléctrica, positivo en el central
Funcionamiento con dinamo	incorporada 2 pilas recargables tamaño AAA de 1,2V
Salida	100mW
Cobertura de frecuencias	FM (VHF) 87.50-108 MHz <p>AM (MW) 530-1710 kHz</p>

26

- | | |
|---|---|
| ⑨ Afstemwijzer | ⑭ Gelijkstroomaansluiting voor wisselstroomadapter |
| ⑩ Afstemdraaiknop | ⑮ Batterij / Dynamo-schakelaar |
| ⑪ Aan / uit- en volumeknop | ⑯ Batterijvakje |
| ⑫ Riemhouder | ⑰ Uittrekbare antenne |
| ⑬ Hoofdtelefoonaansluiting | |

Stroomvoorziening

1. Gebruik op batterijen

a. Open het batterijvakje door op de markering te drukken en het deksel te openen.

b. Haal de oude batterijen eruit door de eerste er met uw wijsvinger uit te trekken. Haal vervolgens de tweede batterij eruit.

c. Als u de nieuwe batterijen plaatst (2 x 1,5V, type UM-3, AA of LR6 / R06), moet u de juiste polariteit in acht nemen.

Let op:

Haal de batterijen eruit als u weet dat het apparaat gedurende een langere tijd niet zal worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van lege batterijen.

Opmerkingen met betrekking tot het milieu:

Batterijen, ook die batterijen die geen zware metalen bevatten, mogen niet met het huishoudelijk afval worden weggegooid. Ruim de lege batterijen op een manier op die niet schadelijk is voor het milieu. Onderzoek wat de wettelijke voorschriften zijn in uw gebied.

2. Gebruik op netvoeding (met 3V / 200mAnetvoedingsadapter, positieve centrale pool)

a. Steek de netvoedingsadapter (niet bij de levering inbegrepen) in de gelijkstroomaansluiting (diameter van 2,5mm) aan de linkerkant van het apparaat.

31

D »» Bedienungsanleitung
Wichtige Sicherheitshinweise

- Lesen Sie sich diese Anleitung durch.
- Bewahren Sie diese Anleitung auf.
- Beachten Sie alle Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Wasser.
- Nur mit einem trockenem Tuch reinigen.
- Blockieren Sie keine Ventilationsöffnungen. Stellen Sie das Gerät entsprechend der Anweisungen des Herstellers auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Hitzequellen, wie z. B. Heizungen, Herden oder anderen Geräten die Hitze produzieren (z. B. Verstärker) auf.
- Wenn Ihr Gerät über einen polarisierten oder geerdeten Stecker verfügt, machen Sie auf keinen Fall diese Sicherheitsfunktion unbrauchbar. Ein polarisierter Stecker hat zwei Flügel, bei denen einer breiter als der andere ist. Verfügt der Stecker über eine Erdung, so ist ein dritter Erdungsflügel vorhanden. Der breite und der Erdungsflügel sind eingebaute Sicherheitsvorrichtungen. Wenn der Netzstecker Ihres Geräts nicht in Ihre Steckdose passt, wenden Sie sich bitte an einen ausgebildeten Elektriker.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Druckeinwirkung, insbesondere am Stecker, Steckdosen oder am Ausgangspunkts des Geräts.
- Verwenden Sie lediglich vom Hersteller angegebenes Zubehör.
- Das Gerät darf nur dann mit Wagen, Gestellen, Dreifüßen, Halterungen oder Tischen verwendet werden, wenn diese vom Hersteller entsprechend angegeben wurden oder zusammen mit dem Gerät verkauft wurden. Wenn ein Wagen benutzt wird, muss darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht


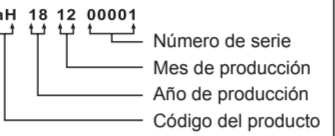
36

Kopfhörerbuchse auf der linken Seite des Geräts. Dadurch werden automatisch die Lautsprecher ausgeschaltet.

Notfallsignal	
Durch Drücken der Notfallsignallaste ertönt ein Alarm, um einen Notfall oder einfach „Ich bin hier und benötige Hilfe“ anzuzeigen. Durch erneutes Drücken schalten Sie das Notfallsignal wieder aus.	
Hinweis: <p>Das Notfallsignal funktioniert sowohl bei ein- als auch ausgeschaltetem Radio.</p>	
Hintergrundbeleuchtung	
Der Bereich neben der Skala des Radios verfügt über eine Hintergrundbeleuchtung. Der Bereich leuchtet auf, wenn Sie die Taste für die Hintergrundbeleuchtung drücken, und schaltet sich dann nach 5 Sekunden automatisch aus.	
Technische Daten	
Stromversorgung	
Batteriebetrieb	2 x 1,5V (Typ Mignon LR6 / R06 / UM-3 / AA)
Netzbetrieb	3V, 200mA, Netzteil, positiver Mittenkontakt
Dynamobetrieb	2 eingebaute, wiederaufladbare 1,2-V-Batterien
Leistung	100mW

22

Antena	Antena telescópica FM (VHF) <p>Antena de varilla de ferrita AM (MW)</p>
Conector	
Conector C.C.	2,5mm de diámetro, 3V 200mA, central positivo.
Conector auricular	3,5mm de diámetro, estéreo, 32Ohmios Impedancia
Rango de temperatura de funcionamiento	de 0 °C a 40 °C

※ El código de barras en el producto se define de la siguiente manera:	
	

27

b. De batterijen in het vakje zijn dan uitgeschakeld.

Let op:

Bij gebruik op netvoeding kunt u de standaard batterij of oplaadbare batterij niet opladen.

3. Dynamovoeding

Let op:

U kunt de radio via de Dynamo-voeding opladen met de batterijschakelaar in de stand batterij of dynamo. Het opladen met behulp van de dynamo geldt voor de ingebouwde dynamobatterij en niet voor de batterij in het batterijvakje.

a. Haal de hendel voor Dynamo-voeding uit de ruststand.

b. Draai de Dynamo-hendel rechtsom of linksom rond met een snelheid van 120 omwentelingen per minuut, tot het oplaad-controlelampje gaat branden om aan te geven dat er wordt opgeladen.

c. Onder normale luisteromstandigheden kan er na 1 minuut opladen met de dynamohendel ca. 6 minuten naar de radio worden geluisterd via de luidspreker en ca. 10 minuten via een oortelefoon. U kunt langer luisteren door de dynamohendel vaker rond te draaien.

d. Als het opladen gereed is moet de hendel weer in de ruststand worden gezet.

e. Bij het opladen met de dynamo maakt het niet uit of de radio aan of uit staat.

f. Zorg ervoor dat de uittrekbare antenne in de ruststand staat voordat u met de dynamohendel gaat draaien.

Let op:

Wanneer de wisselstroomadapter is aangesloten op de gelijkstroomaansluiting, kan er niet met de dynamo worden opgeladen.

32

zusammen mit dem Wagen umkippt und Verletzungen verursacht.

13. Ziehen Sie bei Gewittern oder bei längerer Nichtbenutzung den Stecker aus der Steckdose.

14. Wenden Sie sich im Wartungsfall nur an ausgebildetes Wartungspersonal. Das Gerät muss in Wartung gegeben werden, nachdem es in irgendeiner Weise beschädigt wurde, wie z. B. bei Beschädigung des Netzkabels, nachdem Flüssigkeit über das Gerät gegossen wurde oder Gegenstände in das Gerät gelangt sind, es herunter gefallen ist, nicht auf normale Weise funktioniert oder Regen bzw. Feuchtigkeit ausgesetzt wurde.

15. Dieses Gerät darf keinen Wassertropfen und -spritzern ausgesetzt werden. Gegenstände die mit Flüssigkeiten gefüllt sind dürfen nicht auf das Gerät gestellt werden.

16. Um Feuer und elektrischen Schlägen vorzubeugen, vermeiden Sie es das Gerät Regen oder Feuchtigkeit auszusetzen.

17. Schützen Sie die Batterie vor übermäßiger Wärme wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder ähnlichem.

18. **VORSICHT:** Bei falsch eingeleger Batterie besteht Explosionsgefahr. Ersetzen Sie die Batterie nur durch eine Batterie des gleichen oder gleichwertigen Typs.

19. Um Gehörschäden zu vermeiden, nicht über längere Zeiträume bei hohen Lautstärken Musik hören.




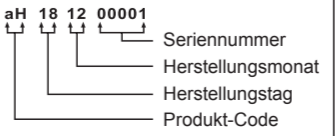
ACHTUNG:

Um die Gefahr von elektrischen Schlägen zu vermeiden, dürfen nur Wartungsarbeiten, die in der Betriebsanleitung angegeben werden durch unqualifizierte Personen vorgenommen werden.

Bedienelemente	
① AM / FM-Bandwahlschalter	④ AM / FM-Bandanzeige
② Notfallsignal	⑤ LED-Anzeige für Sendereinstellung
③ Dynamokurbel	


37

Frequenzbereich	FM (VHF) 87,50-108 MHz <p>AM (MW) 530-1710 kHz</p>
Antenne	Teleskopantenne FM (VHF) <p>Ferritstabantenne AM (MW)</p>
Anschlüsse	
DC-Buchse	2,5mm Durchmesser, 3V, 200mA, positiver Mittenkontakt
Kopfhörerbuchse	3,5mm Durchmesser, Stereo, 32Ohm Impedanz
Betriebstemperaturbereich	0°C bis 40°C

※ Folgender Barcode ist am Gerät angebracht:	
	

23

Sangean se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

 **RECYCLAJE** - Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva de Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Esto significa que este producto debe manipularse de acuerdo con la directiva europea 2012/19/UE para ser reciclado o desmontado para minimizar su impacto en el medio ambiente.

28

Let op:

De speciale ingebouwde oplaadbare batterij kan 300-500 keer met de dynamo worden opgeladen, daarom adviseren wij u de radio zoveel mogelijk van stroom te voorzien via een standaard batterij of de wisselstroomadapter (niet bij de levering inbegrepen).

Bediening van de radio

1. Zet de voeding op de stand Batterij (zorg ervoor dat de batterijen erin zitten